

ПОБУДИТЕЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

А.Г. ДРИНКО

*Горловский институт иностранных языков,
84601, Украина, г. Горловка, ул. Рудакова, 25,
электронная почта: zrazhevskaya@list.ru*

Статья посвящена анализу побудительных конструкций в английском языке. Указывается на особую роль побудительных конструкций как универсального продукта речевой деятельности почти во всех языках. Проведено описание коннотаций монофункциональных и полифункциональных конструкций, основываясь на текстовой выборке из произведений английских и американских авторов. Проведен их количественный и качественный анализ, представлены возможные способы выражения побуждения.

Ключевые слова: побудительные конструкции, монофункциональные, полифункциональные конструкции.

1. Общие замечания. Побудительные высказывания – универсальный продукт речевой деятельности, специфика прескриптивных отношений между участниками речевого общения и способы их языкового оформления интенсивно изучаются на материале различных языков. Это вполне понятно, учитывая, что побудительные высказывания представлены почти во всех языках, имеют достаточно явную семантику и свойственное им формальное разнообразие [3]. История изучения императива связана с именами таких ученых, как О.И. Беляева, Л.А. Бирюлин, О.В. Бондарко, В.В. Виноградов, О.П. Володин, И.М. Кобозева, А.В. Немешайлова, О.Н. Пешковский, Л.О. Сергиевская, О.О. Шахматов, В.С. Храковский и др. Во многих исследованиях описаны грамматические, семантические, прагматические, типологические особенности императивных конструкций и правил их функционирования в языке. В последнее время внимание исследователей привлекают побудительные предложения, которые по своим семантико-прагматическими свойствами очень тесно связаны с коммуникативной ситуацией, поскольку от условий и разнообразных характеристик коммуникативного акта в большей мере зависит адекватная интерпретация побудительных предложений [3].

2. Актуальность статьи определяется необходимостью продолжения исследований моделей побудительных конструкций (далее ПК) на материале английского языка.

3. Цель данной статьи – установить и проанализировать набор инвариантов (моделей) в побудительном предложении (далее ПП).

4. Предметом исследования являются ПК, которые входят в состав ПП. Прежде всего, необходимо определить особенности ПП. ПП – это высказывания, в которых выражается прескриптивная функция языка. “Основная цель ПП состоит не в описании (дескрипции) определенного положения дел, поведения или результатов этого поведения, а в распоряжении (прескрипции) этого поведения, то есть в призыве к определенному поведению” [2]. Прескрипция касается непосредственно Прескриптора (= Говорящего) и Адресата (= Слушателя). Прескриптор (лицо, или группа лиц, которые задают прескрипцию) обязывает Получателя (лицо или группу лиц, которые выполняют прескрипцию) выполнять/не выполнять некоторое действие Р. Но не всегда Получатель является Исполнителем (Агенсом) действия Р, например, побуждение к действию касается 3-го лица единственного или множественного числа: *Let him get out of my sight* (Cronin, p. 518). В некоторых ПП сам Прескриптор является Исполнителем (Агенсом) действия Р, например: *Let me do it, he said* [6, p. 272].

В утвердительном ПП действие может выполняться/не выполняться сразу после высказывания: *‘Please keep sitting where you are’, said the Invisible Man* [9, p. 174]. А также действие выполняется/не выполняется в недалеком будущем: *Try and come on Thursday* [6, p. 236].

В отрицательных ПП запрещается действие, которое происходит во время произношения или дается указание не выполнять определенные действия в будущем: *Don’t mumble like that, cried Mamma sharply* [6, p. 173]. *Don’t set yourself up against him, Mary* [6, p. 117].

Согласно грамматической традиции, среди предложений, которые функционируют как высказывания, в коммуникативной установке принято

различать: повествовательные, вопросительные и побудительные предложения [3]. При сравнении этих предложений стоит обратить внимание на способ реагирования на тот или иной коммуникативный тип предложения, поскольку, выражая различную информацию, определенные предложения вызывают неодинаковую реакцию того лица, которому они адресуются.

Повествовательное предложение – это высказывание, в котором говорящий имеет целью увеличить фонд знаний слушателя: ‘я хочу, чтобы ты знал P’ [2]. Это предложение может не требовать никакой ответной реакции, например: *He was a large, stately man with a naval beard* [10, p. 36]. Хотя факультативно им могут быть предприняты в ответ “формулы удивления” *He может быть; Что вы говорите*“, формулы побуждения к продолжению или прекращению разговора *Говорите, я слушаю; И что же дальше?*“

Вопросительное предложение – это высказывание, в котором говорящий имеет целью вызвать соответствующую реакцию слушателя: ‘я хочу, чтобы ты сделал так, чтобы я знал P’ [2]. В соответствующей реакции возможны повествовательные предложения и ПП, например: *What job? Said Brodie. Speak for yourself, sir!* [6, p. 515].

Побуждение – это высказывание, в котором говорящий имеет целью вызвать соответствующую реакцию слушателя, которая является действием, в частности языковой: ‘(с)делай P’! [2], например: *Stop thief* [9, p. 177].

Вопросительные предложения и ПП можно противопоставить повествовательным предложением, поскольку они требуют обязательной ответной реакции. А ПП можно противопоставить повествовательным и вопросительным предложением, потому что “Говорящий находится на переднем плане и затмевает исполнителя действия” [2]. Л.А. Бирюлин и В.С. Храковский выделяют следующие грамматические особенности ПП:

1) наличие в ПП императивных форм глагола 2-го лица и других лиц, в которых значение побуждения является единственным: “*Go on*”, *he growled* [6, p. 183];

2) частое отсутствие местоименного подлежащего, который является обязательным в повествовательном предложении: *“Come along with those boxes”, he said* [9, p. 136];

3) особая последовательность слов в ПП, например: *Put your cheek against mine, Dinny* [7, p. 272];

4) возможность употребления эмфатических глаголов в английском языке для усиления побуждения: *Do let's go to the theatre* [3];

5) невозможность введения в них субъективно-оценочных слов и высказываний вроде: *I think, to my mind, it seems to me;*

6) использование каузативных повествовательных предложений при переводе ПП из прямой речи в косвенную, например: *'Keep still!' she said to her child. She told the child to keep still* [3].

Средства выражения побуждения могут классифицироваться на основании различных признаков. Так, средства выражения побуждения можно разделить на императивные и неимперативные, глагольные и неглагольные и др. В теории функциональной грамматики средства выражения побуждения подразделяются на категорические и некатегорические [3].

В.С. Храковский отмечает, что среди ПП есть такие, которые специально предназначены для выражения волеизъявления, например: *Рисуй хорошо; Пусть Петров едет в Москву*. Такие предложения имеют специфические грамматические особенности. В других ПП значение волеизъявления детерминируется лексическим содержанием и условиями речевого акта, то есть специальными ролями его участников и конкретной ситуацией, в которой осуществляется высказывание (*Завтра вы поедете в Москву; Вы должны пойти и извиниться*) [4].

В английском языке ПП по их функциям можно разделить на две группы:

1) ПП, единая или первичная функция которых заключается в выражении побуждения, или монофункциональные. В эту группу входят:

а) ПП с императивными конструкциями, которые являются самым распространенным средством выражения побуждения: *Answer me, please* [8, p. 19];

б) ПП с перформативными конструкциями: *Then I advise you to get married* [6, p. 149].

2) ПП, в которых выражение побуждения является вторичной функцией, или полифункциональные. В эту группу входят:

а) ПП с конструкциями, в которых глагол употребляется в форме изъявительного наклонения: *Then you'll look after the children's sports* [10, p. 197];

б) ПП с конструкциями, в которых ядром являются модальные глаголы: *You must wire for help* [9, p. 242];

в) ПП с неличными формами глагола: *'You'd better go away', advised Mary* [10, p. 227];

г) безглагольные ПП: *Closer, man, closer. I'll not bite ye* [6, p. 476].

Исходя из вышеизложенного, систему средств выражения побуждения в английском языке можно представить на схеме:

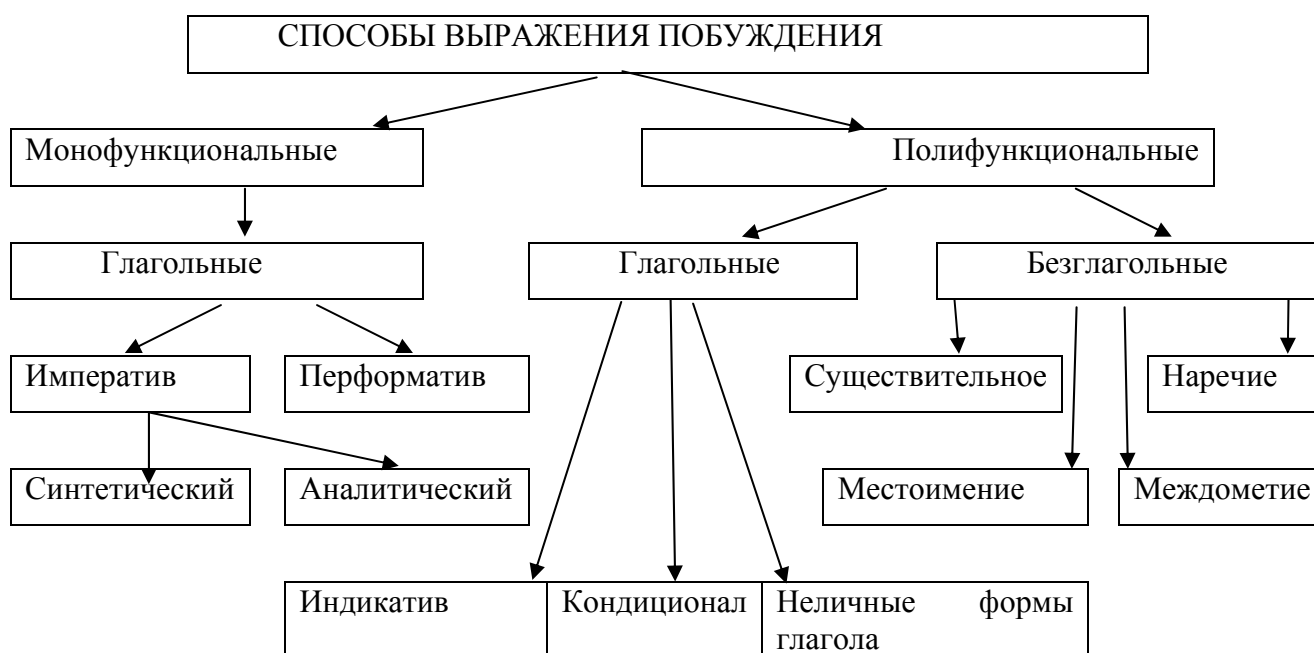


Рисунок 1 – Способы выражения побуждения.

В таблице 1 представлен количественный состав моделей, которые входят в состав ПП в английском языке. Количественные данные свидетельствуют, что в группе монофункциональных средств выражения побуждения ПК с синтетическим императивом является наиболее частотным в английском языке: 57,8%.

Таблица 1 - Количественная характеристика побудительных конструкций в английском языке

Модели побудительных конструкций	Английский язык
1. Монофункциональные:	1822 (67,5%)
- ПК с синтетическим императивом	1561 (57,8%)
- ПК с аналитическим императивом	246 (9,1%)
- ПК с перформативным глаголом	15 (0,6%)
2. Полифункциональные:	880 (32,5%)
- ПК с модальными глаголами	420 (15,5%)
- ПК с глаголом в форме сослагательного наклонения	136 (5%)
- ПК с глаголом в форме изъявительного наклонения	130 (4,8%)
- ПК с неличными формами глагола	25 (0,9%)
5. Безглагольные ПК	169 (6,3%)
Всего	2702 (100%)

Второе место по частотности употребления занимают ПК с аналитическим императивом 9,1%. Наименее распространенным средством выражения побуждения в этой группе являются ПК с перформативными глаголами 0,6%. В группе полифункциональных ПК в английском языке конструкции с модальными глаголами (15,5%) характеризуются высокой частотностью. Безглагольные ПК занимают вторую позицию 6,3%. ПК с глаголами в форме сослагательного наклонения в английском языке составляют 5%. Последнюю позицию в таблице занимают ПК с неличными формами глагола 0,9%. Необходимо отметить, что в английском языке отсутствуют ПК с инфинитивом (Vinf.), в таком случае используются ПК с синтетическим

императивом (*Vimp.*), сравните в русском языке *Расстрелять!* в английском языке: *Sit down and have some tea* [7, p. 405].

ЛИТЕРАТУРА

1. Акимова Т.Г. Типология императивных конструкций: / Т. Г. Акимова, Л.А. Бирюлин, А. Салим, Н.Б. Вахтин. – СПб. : Наука, 1992. – 301 с.
2. Ааматов А.М. Семантика и синтаксис сложных предикатов с каузативным и побудительно-волитивным значением: Дис... канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2000. – 179 с.
3. Бондарко А.В. Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность / А. В. Бондарко. – Л.: Наука, 1990. – 264 с.
4. Храковский В.С. Теория языкознания. Русистика. Арабистика. Российская академия наук / В. С. Храковский – Санкт-Петербург: Наука, 1999. – 449 с.
5. Garsia C. Responses to a request by native and non-native English speakers: deference vs. Camaraderie // *Multilingua* / C. Garsia – 1992. – Vol. 11, № 4. – P. 387-406.
6. Cronin A.J. *Hatter's Castle* / A. J. Cronin; Foreign Languages Publishing House. – М., 1963. – 669 с.
7. Galsworthy J. *End of the Chapter*; Foreign Publishing House. – М., 1960. – 602 с.
8. Sinclair U. *Tree Plays* / U. Sinclair; Progress Publishers. – М., 1965. –60 p.
9. Wells H.G. *The Time Machine* / H. G. Wells – М.: Прогресс, 1981. – 510 с.
10. Huxley A. *Crome Yellow* / A Huxley. М., Progress Publishers, 1979.-278 с.

REFERENCES

1. Akimova T.G. Tipologiya imperativnykh konstruktsiy: / T. G. Akimova, L.A. Biryulin, A. Salim, N.B. Vakhtin. – SPb. : Nauka, 1992. – 301 s.
2. Amatov A.M. Semantika i sintaksis slozhnykh predikatov s kauzativnym i pobuditelno-volitivnym znacheniem: Dis... kand. filol. nauk: 10.02.04.-М., 2000.-179 s.
3. Bondarko A.V. Teoriya funktsionalnoy grammatiki. Temporalnost. Modalnost / A. V. Bondarko. – L.: Nauka, 1990. – 264 s.

4. Khrakovskiy V.S. Teoriya yazykoznaniiya. Rusistika. Arabistika. Rossiyskaya akademiya nauk / V. S. Khrakovskiy – Sankt-Peterburg: Nauka, 1999. – 449 s.
5. Garsia C. Responses to a request by native and non-native English speakers: deference vs. Camaraderie // Multilingua / C. Garsia-1992. – Vol. 11, № 4.-P. 387-406.
6. Cronin A.J. Hatter's Castle / A. J. Cronin; Foreign Languages Publishing House. – M., 1963. – 669 c.
7. Galsworthy J. End of the Chapter; Foreign Publishing House.-M., 1960. – 602 c.
8. Sinclair U. Tree Plays / U. Sinclair; Progress Publishers. – M., 1965. –60 p.
9. Wells H.G. The Time Machine / H. G. Wells – M.: Progres, 1981. – 510 c.
10. Huxley A. Crome Yellow / A Huxley. M., Progress Publishers, 1979.-278 c.

THE INCENTIVE CONSTRUCTIONS IN ENGLISH

A.G. DRINKO

*Gorlovka Institute of Foreign Languages,
25, Rudakov st., Gorlovka, Ukraine, 84601\$
e-mail: zrazhevskaya@list.ru*

The article deals with the incentive constructions in English. It is pointed out that they are used as a universal product of speech of almost all languages. The aim of this article is to display and analyze the models of these constructions. In process of research, based on the examples of English and American works, two groups of incentive constructions have been distinguished, according to the function: monofunctional and polyfunctional. Their quantity and quality analyses is given. Possible ways of expression of the incentive constructions are proposed.

Key words: incentive constructions, monofunctional, polyfunctional constructions.